

以 Moodle 為輔助華語學習的課外活動設計 (Moodle as a learning aid: An example of Chinese extra-curriculum activity design)

陳蕙郁

(Chen, Huei-Yu)

加州理工州立大學

(California Polytechnic State University)

lmcc1010@hotmail.com

摘要：本文為筆者在華語課程中利用 Moodle，以課外筆談活動方式，創造一個有效線上學習環境的經驗分享。此活動是針對上課時數有限且日常生活中缺乏華語環境的課程而設計。筆者運用 Moodle 的群組討論功能將課堂教學與課外活動結合，提供學生運用課堂所學的機會並延長學生使用華語的時間，以增進學習效果及興趣。由此，學生得以在課外彼此以華語交流，教師得以評鑒學生的學習成果及給予反饋，華語的學習得以成功的延伸到課外。

Abstract: This article discusses an example of utilizing Moodle as a learning aid for Chinese language courses offered in a non-Chinese speaking community with limited instructional hours. This Moodle-based extra-curriculum activity incorporates second/foreign language learning theories together with technology in facilitating language acquisition by engaging U.S. college students at various levels of Chinese proficiency in text-based computer-mediated communication. It extends language learning from a classroom setting to the students' daily life, provides an opportunity for the students to make good use of what they learned in class, and elevates the students' abilities to use Chinese in authentic interactive communication. The nature of the forum also enables the instructor to provide feedback regarding the students' linguistic outputs. Students' outputs are provided and analyzed to provide evidence of language acquisition.

關鍵詞： Moodle，語言互動，華語文教學，電腦輔助溝通

Keywords: Moodle, interactive communication, teaching Chinese as a foreign language, computer-mediated communication

1. 前言

筆者目前任教於美國的一所學季制大學。這所大學位於一個以白人為主的小城市，華人在此並不多見。相較於其它的外語，華語在此大學是較新的課程，中文科

系也尚未成立。因此，選修華語的學生來自此校的各科系，每星期的華語上課時數僅有四個小時，且在去除期中及期末考週後，每個學季真正的授課週數只有 8 週。對於成長在西方社會，沒有華語背景的西方學生或華人的第二代第三代子弟而言，要藉由這僅有的一週四小時來學好華語實在是一大挑戰。除此之外，只在課堂學習而無法將所學藉由與他人互動而運用在日常生活中（meaningful output），對於語言習得來說更是一大問題。德國心理學家艾賓浩斯 Ebbinghaus (1999) 的研究指出，若沒有善用課堂所學（或良好的復習），幾天後，一般學生對上一次課程的記憶只剩約 20%。由此可見只在課堂上學習而無法以運用所學的方式來復習是一個不可忽視的問題。雖然學生可以在作業簿中練習寫字造句，但此種練習畢竟是單向的，而且無法與學生的現實生活做連結。況且，以學習動機及學習興趣而言，這種紙本練習並無太大的促進功能。

爲了打破時間地點的限制，並將課堂教學與課外活動做結合，更提供學生在課外彼此以華語互動進而運用並學習華語的機會，筆者於是有了利用 Moodle 群組討論功能的想法，期望藉由科技與傳統語言教學理論的結合來加強學生的學習成效。

Moodle 是一種架設在網際網路上的數位課程平台。它與 Blackboard 類似，是可以在網路上使用的課程管理系統。俄國心理學家 Vygotsky(1978, 1986) 認為學習，包含語言學習在內，是先從社會過程而後個人過程。亦即，知識是建構於群眾參與的實際活動中。因此 Moodle 的主要目標為幫助教師建立有效的線上社群，透過學生的群眾參與過程創造一個有效的學習環境（林金錫等，2008）。

2. 文獻探討

本活動是以 Long 的互動假說（Interaction Hypothesis），布魯姆的認知分類學（Bloom's Taxonomy），與維高斯基的社會文化論（Vygotsky's Sociocultural Theory）中之鷹架學習為語言習得的理論基礎，並參考電腦輔助溝通（CMC）的相關理論，以 Moodle 課程平台中的群組討論功能為工具而設計。其語言習得理論的相關文獻如下：

2.1 Michael Long 的互動假說理論

此理論主張，第二語言學習者，透過使用欲習得的標的語言（target language）與他人溝通互動（interaction），是習得此標的語言的最好方法之一。除了藉由閱讀，語法，及字彙課程，和聽力練習，獲得大量的可理解性輸入（comprehensible input）之外，Long 強調，使用欲習得的標的語言與他人交際互動，不僅可以提供學習者練習使用此語言的機會，更是進一步促進語言習得的關鍵。此“促進語言習得的關鍵”指的是學習者在溝通互動過程中產生的意義的協商（negotiation of meaning）（Gass, 2007），而此意義的協商在第二語言的習得中有決定性的作用。亦即，真實語言情境的互動（authentic interaction）過程讓第二語言學習者意識到自己在目標的語言中所犯的錯誤或對標的語言知識的缺乏，而尋求正確或更多的語言資訊，進而進行修正，而終能成功的使用正確的標的語言達到溝通的目標，亦即習得此語

言(Long, 1996)。在過去的 20 年間，Long 的互動理論在第二語言習得界得到了廣泛的關注及運用。

筆者的學生除了在課堂中，少有以華語與他人互動的機會，藉由 Moodle 的群組討論功能，筆者希望能為學生創造在課外以筆談方式交流的機會，給學生能實際運用課堂所學的場合，讓他們以自己真實面臨的經驗來思考筆談的主題，進而以文字表達，也增加他們在真實語言情境中使用華語互動的機會。

由於是讓學生以非同步筆談（參與對談者不用同時在線上），而不是以面對面同步的口語方式，來進行互動，對談雙方都有充分的時間來準備欲談論或回應的內容，這可能會降低他們在語意上不清楚的機會，而減少雙方進行意義協商的頻率。然而，筆者希望此筆談互動仍能在“提供學習者練習使用標的語言的機會”和促進學生“意識到自己對標的語言知識的缺乏，而尋求正確或更多的語言資訊以達到溝通的目的”上起到一定的作用。當然，也增加學生在課外獲得可理解性輸入（comprehensible input）的機會。

2.2 布鲁姆分類學與其認知歷程向度中之技能

布鲁姆分類學（Bloom's taxonomy）是美國教育心理學家本杰明·布鲁姆於 1956 年所提出，把教育者的教學目標分類，以便更有效的達成各個目標。Anderson, Krathwohl, Airasian, Cruikshank, Mayer, Pintrich, Raths 及 Wittrock 等人 (2001) 修訂了布鲁姆分類學，將認知分類區分為知識向度（Knowledge Domain）和認知歷程向度（Cognitive Process Domain）。其中，認知歷程向度(Cognitive Process Domain)是在促進學習者保留(retention)和轉移(transfer)所習得的知識，也是筆者設計本活動的主要目的之一。

根據此分類學，認知歷程向度（cognitive process domain）分成六個範疇，由低層級到高層級依序為記憶 (Remember)，理解 (Understand)，應用 (Apply)，分析 (Analyze)，評估 (Evaluate)，和創造 (Create)。每一範疇對應於學習的不同層次，較高層次對應較複雜的內容，也較接近對該學科的精熟(Mastery)度 (Huitt, 2011)。

記憶 Remember

指的是學習者對於信息的回憶。亦即，當面對某提示或線索時學習者能從記憶中提取相關知識。從華語學習的角度來詮釋，也就是，學習者是否能認得或記得所學過的漢字及華語知識。

理解 Comprehension

亦即表現出理解的事實和思想，組織，比較，翻譯，解釋。也就是，學習者是否能理解不同華語字彙或句型的意思及其之間的差異性。

應用 Application

指的是使用新學的知識。亦即，在新形勢下，以不同的方式運用所學到的知識、事實、技術和規則解決問題。也就是，學習者是否能將所授予的華語字彙句型或片語應用在一個新的溝通情境。

分析 Analysis

指的是檢查並分析而後分解信息並進行推論。也就是，學習者是否能從華語情境中認出華語的語言元素以及這些元素如何統整在一起建立起系統性的關聯。例如，分析一個句子或片語進而推論出其在此情境的意思或用法。

評估 Evaluation

指的是根據規則及標準來做判斷。也就是，學習者是否能以所學的華語知識，判斷自己或他人所使用的華語是否符合華語的語言規則或對當時的溝通情境是否恰當以及是否達成溝通的目標。

創造 Create

指的是將各個元素組裝在一起，形成一個完整且具功能的新整體。也就是，學習者是否能在新的溝通情境中成功地結合新舊華語字彙或句子片語而達成溝通目標。

在以認知歷程向度的六大範疇為目標下，筆者欲利用 Moodle 群組討論功能，讓學生們借由參與筆談這項課外活動，盡可能的運用這六大範疇的技能，增加他們保留(retention)和轉移(transfer)所習得的華語知識的機會，以促進華語習得。

2.3. 維高斯基的社會文化論 (Vygotsky's Sociocultural Theory) 與鷹架學習 (scaffolding)

俄國心理學家維高斯基 (Vygotsky, 1978) 認為，知識是建構於群眾參與的實際活動中，包含語言學習在內，是先從社會過程而後個人過程。他從觀察小孩解決問題 (problem solving tasks) 的過程中發現，人們在能力較強的同伴協助下，能超越自己目前能力所及而完成更難達到的工作，因此提出了“可能發展區” (Zone of Proximal Development, ZPD) 的理念。“可能發展區”是指學習者“實際發展層次” (個體所展現的獨立解決問題能力) 與“潛在發展層次” (在成人引導或與較能幹同儕合作所展現的解決問題能力) 二者的差距 (關之英, 2012)。學者們認為，提供鷹架學習，有利於開發學習者的潛能，讓他們超越自我獨立作業時可達到的表現，進入“可能發展區”，而達到更高的學習成效 (黃德祥及謝龍卿, 2005)。

鷹架學習的概念是 Wood, Bruner, & Ross (1976) 從“可能發展區”的理念中衍生出來的，他們把這鷹架概念應用於教學與學習上，視其為一種輔助學習的策略。事實上，Vygotsky 本人並未直接使用‘鷹架’這個名詞，而後來的學者也對‘鷹架’的內涵各有不同的理解與認知 (陳育琳, 徐照麗 2007)。但一般來說，鷹架廣為接受的內涵為：教師或同儕透過文字書寫或口語形式的語言互動，提供學習者關鍵性

的引導或指點以協助學習者完成一項學習活動或將之前習得的知識與新學的知識做連結，以達到成功學習的目的（徐椿樑, 2001；Warschauer, 1997）。甚至，利用電腦軟件，以提點或提醒（prompt）的方式幫助學生進一步的省思及釐清觀念，以促進知識的整合，亦也可視為是一種鷹架的內涵（Davis & Linn, 2000）。

鷹架學習可由不同的方式達成，筆者欲借此課外筆談活動達成的主要為同儕鷹架學習。在 Moodle 群組論壇（forum）的互動中，學生們可經由較高程度同儕的貼文，或這些同儕對自己貼文的回應，而直接或間接的得到字彙，用語，或語法上的引導及協助，幫助他們省思自己對華語的認知及用法是否正確，進而起到提點或啟發的作用，促使他們在有錯誤產生時能進行修正，抑或補強他們華語知識的不足，進而起到關鍵性引導的作用，協助完成以華語，針對某些主題貼文表達自我（也就是筆談）的任務。身為老師的筆者亦可不定期的加入論壇給予反饋或參與貼文，亦即以提供學生關鍵性的引導或指點的方式提供教師鷹架。基於此，筆者希望此學生群眾參與的筆談活動能有助於學生華語知識的建構，幫助他們超越獨立學習時可達到的表現，提升學習成效。

2.4 以電腦輔助的筆談交流活動

電腦輔助溝通（簡稱 CMC）是指透過電腦為媒介所進行之溝通模式。其形式甚為多元，例如：電子郵件、即時通，甚至是電子討論版、論壇等各種社會性軟體。使用者之間則以非同步（asynchronous，像是電子信箱、討論區、論壇等）或是同步（synchronous，像是聊天室、MSN Messenger、Skype 等）的形式來交換與傳遞訊息，以達成溝通的目的。

‘電腦為輔助的筆談交流活動’在以下的文獻探討中所指的是在電腦輔助溝通的架構之下，讓語言學習者以非同步或同步的方式，在網路上進行筆談，或借由電子郵件往返，做為學習及運用標的語言的工具。其對語言學習的促進功能在西方語言習得的文獻上早有所載：它有效的提供了學生一個進行許多，如互動假說（Interaction Hypothesis）所主張，促進語言習得活動的場合（Blake, 2000）；相較於面對面的同步口語對話，電腦輔助的線上討論是一種較為平和的活動方式（Warschauer & Healey, 1998），學習者不會因為要與他人面對面地溝通而感到害羞（Ko & Rossen, 2001），也更能成功的掌握或完成在網路上進行的筆談交流，進而達到以標的語言進行溝通的任務（Chun, 1994），還能在較不感受到緊張和壓力的狀態下，在全語境中（in context）成功地習得課堂內沒有教授的字彙和語詞（Ramzn & Saito, 1998）。此外，研究顯示，外語學習者在電腦輔助的筆談交流中，更能使用比較複雜的詞彙及語句結構（Warschauer, 1996），並能，如 Vygotsky (1978) 的“可能發展區”理論所言，從與較強能力者的文字互動中，習得較艱深的字彙及語法結構，而大大的提升自己的標的語言能力（St. John & Cashi, 1995）。Warschauer & Healey (1998) 也指出，在語言的使用方面，電腦輔助的線上溝通中，在句子結構方面是較為複雜的，原因在於，與口語溝通相比較，學習者較有時間準備談話的內容。

近年來，由於網路科技的發達及華語文教學的蓬勃發展，探討以電腦網路科技為輔的華語文教學研究也與日俱增。劉繼仁 (2007) 提及，網路化的情境，讓語言學習者在學習標的語的過程中，能夠擁有多種管道及互動機會和其他學習者進行溝通，藉以發展他們的語言能力。陳懷萱，林錫金 (2010) 在其探討華語文寫作學習的論文中亦指出，運用網路討論區的筆談及寫作活動能讓語言的學習變成一種主動的選擇而不是被動的接受教師的安排，因為每個同儕所寫出的文句和現實網路上的資源都能成為所有參與學生學習的教材，而決定取捨的權利在於學生自己的需求。同時，這種活動還能對語言學習起鼓勵和刺激的作用，因為在討論區上，所有參與者的進步都是一目瞭然。看到他人的成就會讓學生鞭策自己要多努力，而看到自己的進步也會讓學生得到鼓勵。

筆者欲運用的課外活動是以電腦輔助而進行的群組筆談，即以 Moodle 平台為輔助工具，讓學生們，不用同時在線上（非同步，在較不感受到緊張和壓力的狀態下），也可以用中文打字的方式交談或傳遞訊息，以達成互動及溝通的目的。如 Warschauer (1997) 所言，有別於面對面同步的口語交談，這種以電腦輔助而進行的非同步筆談，既不受時間及地點的限制，還可以一對一或群組的方式來進行，這不但與維高斯基社會文化論中的‘語言知識是建構於群眾參與的實際活動中’之學習理論相符合，也增加了學生獲得語料的輸入(input)及輸出(output)的機會，還能讓學生在使用標的語言溝通的過程中，若產生障礙時，得以停下腳步來省思問題的癥結所在，進行修正或尋求解答，進而促進溝通的完成及語言的習得。

3. 活動內容及實施步驟

3.1 活動設計之目的

此課外筆談活動是針對缺乏華語文環境且每星期上課時數非常有限的學生而設計。其主要的目的是提供學生使用華語交流的文字平台，讓學生將課堂所學運用在一個真實語的語言情境，與同儕互動，一起學習，並藉此打破時間地點的限制，將課堂教學與課外活動做結合，把學習華語的活動延伸至課堂外，以延長學習時數，且提高學習動機及增加學習成效。

借由參與筆者設計的 Moodle 平台群組論壇，學生能與同儕用筆談的方式互動。在一個真實的語境中，針對某個主題，以華語進行訊息及意見的交流。從互動假說 (Interaction Hypothesis) 的觀點而言，這種互動不僅可以讓語言學習者練習使用標的語言，還可在對方貼文語意不明的情況產生時，促進參與者進行意義的協商 (negotiation of meaning)，這些都是促進語言習得的關鍵。

再者，筆者也希望此活動能促使學生運用認知歷程向度 (Cognitive Process Domain) 中的技能，促進學生保留和轉移所習得的華語文知識，提高對華語文的精熟 (Mastery) 度。希望借此活動，學生能：

- 練習在同儕所貼的文句中認字。這可增加學生在全語境中 (in context) 認字的能力，並增加其華語字彙量。(需運用的認知技能包括(但不限於)：記憶 Remember，理解 Comprehension)；
- 練習運用課堂所學。將所授予的華語字彙用語和語法結構運用在論壇的貼文句子中，以達成傳達訊息的目的。(需運用的認知技能包括但不限於：記憶 (Remember)，理解(Comprehension)，應用(Application))；
- 在其已有的華語基礎上，透過自我學習(例如，查閱教科書，查字典，或運用其他網路資源)來幫助其使用華語在論壇中貼文，傳達訊息。(需運用的認知技能包括但不限於：記憶 (Remember)，理解(Comprehension)，應用 (Application)，分析 (Analysis))；
- 以回應同儕貼文的方式，練習將所學的華語運用在真實語言情境的互動交流上。亦即，運用已有的華語文知識，來理解分析他人貼文的語句及語意，並且嘗試針對當時的溝通情境，創造自己的句子來回應他人貼文，以達成溝通的目的。(需運用的認知技能包括但不限於：應用(Application)，分析 (Analysis)，評估 (Evaluation)，創造 (Create))；
- 評估同儕貼文文句的正確性，並借由同儕對自己貼文的回應來評估自己文句的正確性。亦即，判斷自己或他人所使用的華語是否符合華語的語言規則，或對當時的溝通情境是否恰當，以及是否達成溝通的目標。(需運用的認知技能包括但不限於：分析(Analysis)，評估 (Evaluation))。

此外，由於是以電腦網路為工具的非同步筆談活動，學生有寬裕的時間準備貼文的內容，筆者亦希望這個活動能如電腦輔助溝通 (CMC) 的文獻上所載，提供學生們互動的機會，讓學生在一個較不感受到緊張和壓力的狀態下，透過同儕及自我學習，使用相較於他們在同步口語對話中所用較複雜的詞彙及語句結構，或成功地習得課堂內沒有教授的字彙和語詞。

在把學習華語的活動延伸至課堂外方面，由於在初級和中級班，學生們的華語字彙仍很有限，有些學生爲了要使其貼文的內容更豐富，或爲了更能貼切地表達自己的實際經驗，勢必要訴諸於查字典或其它網路資源及工具，透過自我學習，來完成此課外作業。也就是說，借由參與此活動，學生們有時會透過自我學習來獲得課堂所教之外的字詞或用語。這樣的自我學習對一星期只有四小時上課時數的學生來說是一個很好的延長學習時數的方式。此外，學生們即使只是閱讀或回應與自己程度相當同儕的貼文，也能經由同儕額外獲得華語字彙及語法輸入的機會，進一步學習到其他同學自我學習的成果。

3.2 參與之學生

參與此活動的爲筆者初級 (CHIN 101 到 103) 到中級班 (CHIN 201 及 202) 的學生。這些選修華語課程的大學生來自學校裏的各科系。101 的學生學完拼音後即開始參與此課外活動。102 的課程進度是完成新版“中文天地”第一冊的上冊。103 的學生開始學習“中文天地”第一冊下冊的內容，而此下冊在 201 課程結束時完成。

從 202 開始，學生使用“中文天地”第二冊的上冊。由於此課外活動是學生課後作業的一部分，所有的學生都必需參與。

3.3 輔助工具

用以實施此活動的平台為筆者任教的大學所提供的免費 Moodle 課程管理平台。由於學校的系統自動將所有的學生都納入其選修課程的 Moodle 網站，學生只需登入其選修的中文課程的 Moodle 網站，點選筆者所建立的論壇（forum），即可以貼文（posting）的方式進行筆談。

在每一個新的學季開始前，筆者即在 Moodle 上預先建立好可供整個學季使用的論壇。由於學生們每週都得參與此筆談活動，以貼文進行交流，故此作業取名為“weekly posting”。又由於一個學季的第十週已是期末考試的前一週，所謂的復習週，已不教授新課程，所以筆者一個學季只建立可供 9 週（包含期中考週）使用的 9 個論壇，並將此筆談活動的規則（weekly posting guidelines），除了一開學就發給每個位學生一份之外，還以電子檔挂在 Moodle 上讓學生們可以隨時查閱。開學後，學生只需在 Moodle 主畫面的 weekly posting 主題上直接點選週別，即可進入該週的論壇，參與貼文筆談。筆者亦在課程大綱(course syllabus)中提供幾個網路字典的網站供學生參考，並在一開學時即在課堂上示範如何使用這些網站幫助他們查詢華語字彙。

3.4 活動設計與規則

為了確保每個學生都能看懂並遵循此項作業規則，筆者用英文將實際的活動規則詳列發給學生。簡要的來說，此活動規則告訴學生們：

- 每週至少在當週的論壇中貼三則貼文。兩則為自己對某兩個主題的闡述，一則為對某同儕貼文的回應。
- 當主題為問句時，除了給自己的答案，並請盡量闡述給予此答案的理由。
- 可超越課堂所學，運用自學所得的新字彙或用語，但請在其貼文中提供新字彙的拼音及英文翻譯。
- 在將文句貼出前，請學生們再次查閱字典（或課本）確認自己沒有用錯字。
- 當無法了解同儕的貼文時，可以要求其同儕進一步澄清語意。
- 可以用網路字典或 Google Translate 來查單字，但不可用 Google Translate 來將英文句子直接翻譯成中文來完成此作業。
- 除了運用課堂所學，可以盡量的運用新字詞及用語，或創造新句子。不要畏懼測試自己使用華語文的能力。

至於筆談的主題，基本上筆者將此交由學生們自由選擇，但提醒初級班的學生盡量將範圍設在當週或前一週所學相關的主題，以達到練習運用課堂所學的目的。例如，如果上週課堂中所學的主題為語言及國籍，那麼學生們可以選擇談論自己會說的語言有哪些，或問其同儕他們會說什麼語言。此外，筆者也把前一學年度學生曾經討論過的主題條列出給學生當參考，還會不定期的在論壇中貼一個跟課程所

學相關主題的貼文讓學生來回應。中級班的學生因為可利用的字彙及句型較多，且更有能力運用課外資源自我學習來增加自己的華語表達能力，筆談主題則是在新一週的筆談開始前，在課堂上由全班同學一起決定，選出兩到三個他們最有興趣的主題，讓他們以自己真實面臨的經驗來思考，進而以文字表達。例如，有一次在 201 的課程，除了該課的主題“未來計劃”，筆者也運用在網路上截取的六格漫畫介紹了有關描述男女朋友各種個性及外表上優缺點的用語，當補充教材。在決定下週的筆談主題時，學生們就提出了好幾個相關的主題，而最後票選出“我的寒假計劃”，“你畢業後想做什麼？”，“你有男/女朋友嗎？請描述你的男/女朋友（或你想要什麼樣的男/女朋友？）”，當作下個筆談的主題。每個學生可以在這三個主題中任選兩個主題，在 Moodle 的該週論壇中，分別由兩則貼文來闡述，還得至少回應一則其同儕的貼文。相同的，筆者也把前一學年學生曾經討論過的主題條列出給學生當參考。

由學生們選擇筆談的主題來發揮即如蔡雅雯（2013）所言，把學習的主導權交給學生，不僅可以更貼切學生的需求，更同時可以提高學生主動參與的興趣，藉以提高學習動機及增加學習成效。亦如陳懷萱，林錫金（2010）所言，運用網路討論區的筆談及寫作活動，讓語言的學習變成一種主動的選擇而不是被動的接受教師的安排。

以下（表一）為 CHIN 101，CHIN 103，及 CHIN 201 課程在 2012 ~2013 學年度曾使用過的論壇主題之簡表。

表 1 論壇主題實例 Topics

班別	主題
CHIN101 (第一學季)	你好! 你會說什麼語言? 你是哪國人? 你的爸爸和媽媽會說什麼語言? 請問您貴姓? 你的英文名字是什麼? 我的老師。 我的爸爸和媽媽。 我的家人。 你喜歡星期幾? 為什麼? 你有寵物嗎? 你喜歡貓還是狗? 你今天吃了什麼? 你喜歡吃什麼? 你的生日是什麼時候? 你有室友嗎? 你有幾個室友? 他們是學什麼的? 你主修什麼? 你爸爸的專業是什麼? 你很忙嗎? 我很忙...
CHIN103 (第三學季)	昨天... 從你家到學校怎麼走? 你春假去了哪裡? 做了什麼?

	<p>你喜歡去哪裏逛街，為什麼？ 春夏秋冬，其中你最喜歡哪個季節，為什麼？ 你不喜歡借什麼給別人？為什麼？ 你這個週末要做什麼？ 我的房間。 我喜歡的顏色。你喜歡什麼顏色？ 你喝咖啡嗎？你喜歡喝什麼咖啡？你常喝咖啡嗎？你喝咖啡的時候喜歡加什麼？ 你鍛鍊嗎？你常做什麼運動？你在哪裏做運動？ 你常跟你的爸爸媽媽/朋友/室友一起做什麼？ 你怎麼慶祝生日？ 你有車嗎？你的車是什麼車？如果你要買車，你最想要那一款車？</p>
<p>CHIN201 (第四學季)</p>	<p>今年夏天，你去了哪裏？做了什麼？ 你通常怎麼來學校的？ 你做什麼做得很好？ 我生病的時候... 一個我不想讓我爸爸或媽媽知道的秘密。 一個忠言逆耳的例子。 我的感恩節假期。 我的二十一歲生日。 你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？ 我的寒假計劃。 你什麼時候畢業？畢業以後想做什麼？ 你有男/女朋友嗎？請描述你的男/女朋友（或你想要什麼樣的男/女朋友？） 你覺得你的工作機會在哪裏？ 如果我很有錢，我會...</p>

3.5 活動相關事項

爲了讓學生們更確切的瞭解這項課外活動的要求，筆者先在第一週的 Moodle 論壇 (forum) 上用華語貼了一則貼文，自己回應此則貼文，然後在課堂上邀請學生當場給予貼文回應當作示範及練習。筆者也趁機回答學生們由此練習中而產生的一些相關問題。

除此之外，在建立此 Moodle 活動論壇時，筆者勾選了一項設定，將所有學生納入論壇貼文通知 (email alert) 的對象。因此，一旦有學生在論壇中貼文，全班的學生，包括筆者 (老師)，都會同步收到含有貼文內容的電子郵件通知。加入此項功能的好處為，學生們可以有即時給予其同儕回應的機會，老師也可以在第一時間決定是否需要對其貼文的語法或內容提供反饋。還有，當筆者給予某些學生的貼文反饋時，所有學生也都能同時收到通知，接收到教師鷹架。再者，這些貼文通

知可以起到提醒學生參與此活動的作用。在尚未點選此功能之前，筆者有時得在課堂上提醒，否則有些學生會忘記要參與此活動。

除了自動貼文通知功能，筆者還設定了參與者可事後修改(edit)其貼文的功能。這項功能很重要，因為它能允許貼文者在其貼文送出後再回頭修改其貼文，避免發生一旦送出貼文即無法挽回的狀況。這不僅能降低學生們擔心送出語意錯誤貼文的壓力，也能給予學生們在發現錯誤後進行自我修正的機會。

在學季中，筆者亦不定期的點入論壇參與筆談活動，有時回應某些學生的貼文內容，有時給予某些學生一些字彙及語法上的反饋。在回應學生的貼文內容時，筆者會選擇性的用一些超出課堂所學的字彙或用語，但會附上拼音及英文翻譯，以增加學生在真實語言情境中接受可理解的輸入（comprehensible input）的機會。相同的，由於筆者設定了貼文自動通知的功能，學生們可以在第一時間看到這些回應及反饋，更增加了語言情境的真實性。

4. 實際活動範例及分析

以下(表二至表五)為筆者華語課程 Moodle 網站上截取下來的貼文實例。借由這些實例，我們可以看到這個課外活動的實際進行過程：學生們參與論壇貼文筆談的時間點（非同步），如何的運用課堂所學，對主題做闡述及回應同儕貼文。此外，我們還可以看到，學生們的互動情形，不同程度班級學生所進行的互動方式是否有所不同，以及這些語言互動中是否存在有如本論文文獻探討中提及的促進語言學習的元素（例如，‘意義協商’，‘意識到對標的語言知識的缺乏，而尋求正確或更多的語言資訊以達到溝通的目的’，‘鷹架’，等等），也就是，這個課外活動是否能到達筆者當初設計此活動的目的。由於版面有限，在此只提供 101, 103, 及 201 學生所參與四個主題的相關貼文。

表 2 筆談實例 1. 學生級別: 101, 學習完拼音, 正式上課文內容後的第三個禮拜。

<p> 你會說什麼語言? by GA - Tuesday, November 6, 2012, 8:21 PM 我是美國人。我會說英文。Juliet 是我的室友。我和我的室友會說西班牙文。我們也會說一點兒中文。你呢? 你會說什麼語言?</p>
<p> Re: 你會說什麼語言? by MM - Tuesday, November 6, 2012, 8:45 PM 我也是美國人。我會說英文。我也會說法文和一點兒中文。我的男朋友會說一點兒意大利。</p>
<p> Re: 你會說什麼語言? by BL - Friday, November 9, 2012, 2:45 PM 你们好! 我是美國人所以我會說英語。我也會說一點兒西班牙語和一點兒中文。我喜歡學語言。MM, 意大利文?</p>
<p> Re: 你會說什麼語言? by MM - Friday, November 9, 2012, 2:50 PM 對。意大利文。</p>
<p> Re: 你會說什麼語言? by TY- Friday, November 9, 2012, 3:14 PM 你好! 我也是美國人。我的室友是 Lisa。Lisa 和我會說英文。Lisa 不會說中文。他喜歡說一點中文。</p>
<p> Re: 你會說什麼語言? by AT- Friday, November 9, 2012, 3:28 PM 您好! 我的同學 Andy 會說中文和英文。對了, 他是北京人。</p>

以上是 101 的學生們第一次在 Moodle 的群組討論功能中運用課堂所學進行交流的實例。由於字彙有限，貼文都非常的簡短，並充分的利用了該單元所學有關國籍及語言別的字彙和句型來完成此項作業，而且參與此主題的學生們並未開始利用自我學習（查網路字典或用 Google Translate）來使其貼文的內容更豐富。除此之外，學生們偶爾會在用字和語法上出現一些小錯誤，但不影響其在語意上的表達。有趣的是，在第二位學生（MM）的貼文中明顯的出現了一個小錯誤，錯將“意大利”當“意大利文”來表達。雖然，在此情境中並不影響同學們瞭解其意，為了確認 MM 的語意，其下一位貼文的同學（BL）仍給予語意確認的反饋（MM, 意大利文？），而 MM 也借此瞭解到並糾正自己的錯誤。這不僅是同儕鷹架的例子，也是在真實互動情境中進行意義的協商（negotiation of meaning）繼而幫助語言習得的例子。

此外，為了完成貼文的任務，很明顯的，學生們至少都運用了布魯姆分類學認知歷程向度中之記憶（認得字彙），理解（瞭解字彙的意思，和句子結構的組成，進而理解同儕的貼文），和運用（將課堂所學的字彙及句型使用在新的語言情境中）的技能。

表 3 筆談實例 2. 學生級別: 101, 學習完拼音, 正式上課內容後的第三個禮拜。註: 粗斜體字加下劃綫為筆者(HC)給學生的反饋, 刪除綫上的斜體字為學生原來的字詞。

<p>你好! by TY- Wednesday, November 7, 2012, 1:56 PM 你好! 我喜歡美國. 我喜歡美國的 music. 我也喜歡美國的菜. 我喜歡美國的 fried chicken 和漢堡 hang4bao3hamburger. 你呢? 你喜歡身 什麼美國的菜? (Edited by HC-, Wednesday, November 7, 2013, 2:10 PM)</p>
<p>Re: 你好! by MM- Wednesday, November 7, 2012, 2:20 PM 我也喜歡美國的菜. 我也喜歡美國的音樂(yin1 yue4: music). 我喜歡法國的菜和 scenery. 我也加拿大的 scenery.</p>
<p>Re: 你好! by BL- Friday, November 9, 2012, 4:21 PM 我也喜歡美國. 我喜歡吃美國的 thanksgiving 菜. 好吃! 我也喜歡美國的 diversity. 美國有各民族 (ming1-zu2:ethnic group)的人。</p>
<p>Re: 你好! by SC- Saturday, November 10, 2012, 6:32 PM 你好! 我也喜歡美國. 我喜歡美國的書和音樂. 我也很喜歡美國的菜! 我喜歡美國的漢堡和 apple pie.</p>
<p>Re: 你好! by JF- Saturday, November 10, 2012, 6:51 PM 你好! 我喜歡美國! 我也喜歡美國的音樂. 我也喜歡美國的菜. 我喜歡吃漢堡, 可是我不喜歡吃炸雞 zhaji: fried chicken.</p>
<p>Re: 你好! by AN- Saturday, November 10, 2012, 7:12 PM 你好! 我也喜歡美國的菜. 我喜歡美國的漢堡和 薯條 shu3-tiao2: fries.</p>

以上是與前一則實例同一週但不同主題的貼文。同樣的，學生們偶爾會在用字或語法上出現一些小錯誤，但不影響其在語意上的表達。由於第一個貼文的學生開始跳脫華語字彙有限的困境，利用英文來表達其真實狀況，使得其他的學生也開始跟進，除了運用課堂所學，也開始利用自我學習所得來幫助完成此項作業。例如“音樂”，“漢堡”，“炸雞”和“薯條”等等，這些字彙都是學生們自我學習

所得，在當時的課堂上並未提及，而較後來加入貼文的學生也能成功地從較前面的貼文中學習到這些新字彙而運用在他們自己的貼文中。

這是學習者在真實的語言互動情境中，藉由運用課堂所學，自我學習，或來自同儕的語言輸入，而完成交流任務的一個例子。筆者也在第一位學生的貼文中給予反饋，修正了一個用字的小錯誤，借此做關鍵性的指導，亦即提供教師鷹架。從這個主題的貼文中，我們看到了，如 Long (1996) 所言，真實語言情境的互動 (authentic interaction) 過程讓語言學習者意識到自己對標的語言知識的缺乏，而尋求更多的語言資訊，而終能成功的使用正確的標的語言達到溝通的目標。也看到了，如 Ramzn (1998) 的研究所指，電腦輔助的筆談交流活動 (CMC) 能協助學習者，在全語境中，成功的習得課堂內沒有教授的字彙。

表 4 筆談實例 3. 學生級別:103 (第三學季) 註: 粗斜體字加下划綫為筆者 (HC) 給學生的反饋, 刪除綫上的斜體字為學生原來的字詞。

<p>昨天。。 by GT- Monday, May 13, 2013, 12:30 PM 明年你爸爸媽媽生日的時候你會送他們什麼禮物? 明年我會幫忙做家事。我媽媽喜歡我幫她做家事因為她很忙, 她沒有時間。(Edited by HC- Tuesday May 14, 2013, 3:10 PM)</p>
<p>Re: 昨天。。 by JF- Monday, May 13, 2013, 12:45 PM 你好 GT! 明年我爸爸生日的時候, 我會送他一本歷史書。我媽媽生日的時候, 我會送她一本食譜 shi2pu3:cookbook, 因為我媽媽喜歡做菜, 我哥哥生日的時候, 我會送他一輛車! (Edited by HC- Tuesday May 14, 2013, 3:14 PM)</p>
<p>Re: 昨天。。 by GT- Monday, May 13, 2013, 12:59 PM 你好! JF 食譜是一個好主意。我想送我的女朋友一本食譜。你有錢嗎? 你會送你的哥哥一輛車? (Edited by HC- Tuesday May 14, 2013, 3:16 PM)</p>
<p>Re: 昨天。。 by JF- Monday, May 13, 2013, 1:21PM 我沒有很多錢。我爸爸會借我錢, 哈哈。我爸爸有很多錢。他很大方。(Edited by HC- Tuesday May 14, 2013, 3:19 PM)</p>
<p>Re: 昨天。。 by MS- Wednesday, May 15, 2013, 3:32 PM 你好 GT! 我的爸爸生日是七月十六號。明年我爸爸生日的時候 我會送他階梯。我的媽媽生日是七月十四號。明年我媽媽生日的時候 我會送她一個台 (Note from 老師: tai, second tone: measure word for TV set) 電視。 階梯=jiē tī (ladder) (Edited by HC- Thursday, May 16, 2013, 5:22 PM)</p>
<p>Re: 昨天。。 by JB- Wednesday, May 15, 2013, 4:33 PM 明年我爸爸生日的時候我會送他一件襯衫。明年我媽媽生日的時候我會做晚飯。我會做意大利麵。我媽媽喜歡吃, 因為很好吃, 她喜歡我的意大利麵。</p>
<p>Re: 昨天。。 by GT- Wednesday, May 15, 2013, 4:56 PM 你好 JB! 你的媽媽很愛你。因為你的意大利麵不好吃。我是你的室友, 我吃了你的意大利麵。你的意大利麵不好吃。你應該做牛排 niu1pai1steak, 我覺得牛排很好吃。</p>

相較於在 101 時，這些 103 學生彼此之間的互動 (interaction) 程度增加了，亦即有意義的輸出 (meaningful output) 及可理解的輸入 (comprehensible input) 也豐富了許多了。此外，雖然筆者在課堂上已介紹如何使用“會”來表示未來或假設語氣，這些學生們很明顯的還不能完全掌握“會”的用法。第一位貼文的學生在前半

段的句子中就忽略掉了“會”，第二位學生則完全沒能使用“會”。筆者於是給予反饋（教師鷹架），借以幫助學生們注意到“會”在此語言情境的用法。接下來兩位貼文的學生於是能成功地運用了“會”。“階梯”，“食譜”，“牛排”，“他很大方”，和“我覺得”這些字彙及用語在課堂上並沒有教到，是學生們為完成此項作業自我學習而得。相同的，其他參與或觀看此主題貼文的學生也能借此習得這些字彙及用語。

從‘認知歷程向度’的角度來解析，在此主題的貼文中，有的學生，除了‘記憶’，‘理解’，和‘應用’，更運用了‘分析’和‘創造’這些認知技能。例如，在最後一個貼文中，GT 必需先分析上一個同儕（JB）貼文中的句子及用語，推論出其語意，然後將‘牛排’運用在“你的...不好。你應該..., 我覺得...”的句型中。亦即，GT 在現有的語言基礎上，分析出對方貼文的語意以及如何將自我學習所得的字彙（牛排）和語句（我覺得...）與已有的語言知識結合，而創造出符合邏輯且呈現完整語意的句子來回應其同儕的貼文內容。

表 5 筆談實例 4. 學生級別: 201 (第四學季) 註: 粗斜體字加下划綫為筆者 (HC) 給學生的反饋, 刪除綫上的斜體字為學生原來的字詞。

 你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？
by DL- Tuesday, October 23, 2012, 12:29 PM
你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？
我高中二年級的時候從堪薩斯 (Kānsàsī, Kansas) 搬到加州。搬到加州 ~~對我很難~~ 對我來說很不容易 (róngyì è easy), 去新學校, ~~結交 jie2jiao1: to make (friends)~~ 新朋友。可是現在回顧 (hú gù, to look back, to review) 的時候我覺得神 ~~有原因~~ 帶我來加州 是有原因的。我在這裡也 ~~結交~~ 了很多好朋友。
(Edited by HC- Tuesday, October 23, 2012, 3:22 PM)

 **Re: 你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？**
by GJG- Wednesday, October 24, 2012, 2:22 AM
同學你好：
堪薩斯啊？很遠呢。D:
我搬過家，兩次搬家了，結交新朋友對我來說很不容易。我第一次搬出公寓因為我爸爸買家了。高中後我十八歲的時候我家人再搬家，但是我在大學不能幫助他們搬東西。這次我們搬到我們現在住的家，又不吵又漂亮 — 我很喜歡。
拜拜～

 **Re: 你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？**
by ST- Wednesday, October 24, 2012, 8:49 PM
你好 DL,
從我出生到我三歲,我的家人在南加州搬到四次了.我的父母不喜歡洛杉磯的學校也不喜歡洛杉磯的煙霧(yānwù - smog).所以我們搬家到洛杉磯山的後面了,因為空氣在那裡真的很好比較洛杉磯的空氣.

 **Re: 你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？**
by NB- Thursday, October 25, 2012, 7:58 PM
ST,你家的空氣比洛杉磯好嗎？
洛杉磯有很多煙霧. 你的父母很聰明因為他們搬家. 你喜歡洛杉磯嗎? 你的父母是從中國來的嗎? 因為中國的空氣比較不好. 我們很幸運因為我們住在 SLO. SLO 的空氣比好。
-N

 **Re: 你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？**

by ST- Thursday, October 25, 2012, 10:30 PM

對, 我家的空氣比洛杉磯好。我家的空氣比較好。還有洛杉磯的學校不太好。可是我最喜歡去洛杉磯玩。我也有親屬(qīnshǔ – relatives)住在四週的洛杉磯。我有時候問自己, "你們怎麼能住在那裡呢?!" 我的家鄉(jiāxiāng–hometown)比洛杉磯高海拔(gāohǎibá – high elevation)也在洛杉磯山的後面, 所以空氣非常的不同。冬天的時候, 我們有時候有大下雪。在我的家, 我媽和我很敏感(mǐngǎn– sensitive)洛杉磯的空氣。我的父母也最喜歡 SLO 市的天氣。

我媽媽爸爸從越南來美國的, 但是他們都是中國人也都是客家人(kèjiārén–Hakka)。說來話長 (shuōláihuàcháng–It's a long story! :D) 有很多人認為(rèn wéi – think/consider)我和我的家人都是廣東人 (guǎngdōng rén – Cantonese), 可是我們不是廣東人, 哈哈。

Re: 你有搬過家嗎? 你搬家的經驗好不好?

by LH- Friday, October 26, 2012, 5:16 PM

NB,

我同意! SLO 的空氣比較好。洛杉磯有很多煙霧。我家離洛杉磯不遠, 開車要一時。我也很愛 SLO, 天氣很暖。我喜歡海灘所以我也覺得我們很幸運因為我們住 SLO。

Re: 你有搬過家嗎? 你搬家的經驗好不好?

by NB- Thursday, October 25, 2012, 7:24 PM

DL,

我搬家很多次了。搬家是麻煩 ma1fan2 troublesom。我住在 Santa Maria, 但是我的爸爸和我的媽媽離婚(líhūn, to divorce)了, 所以我的媽媽, 我, 和我的兄弟姊妹搬到了 Morro Bay。然後我們搬到 SLO, 再 Los Osos, 然後 SLO。我最喜歡 SLO 和 Los Osos。

我很高興你搬家到加州!

😊 -NB

Re: 你有搬過家嗎? 你搬家的經驗好不好?

by DL- Thursday, October 25, 2012, 10:24 PM

呵呵。謝謝 Nicole! 我也很高興我可以成為 chengwei become 你們的同學。這堂中文課是我最喜歡的課! 我願望我們每天有中文課。

Re: 你有搬過家嗎? 你搬家的經驗好不好?

by ST- Thursday, October 25, 2012, 10:27 PM

NB,

你的家人最喜歡住在中加州海灘! 我也最喜歡住在這裡因為 SLO 市的天氣好極了。

Re: 你有搬過家嗎? 你搬家的經驗好不好?

by LH- Friday, October 26, 2012, 9:02 AM

你好 DL!

我有搬過家! 我是七歲的時候我從 Mission Viejo 搬到 Rancho Santa Margarita。Rancho Santa Margarita 離 Mission Viejo 不太遠。開車只要十分鐘。從 Mission Viejo 搬到 Rancho Santa Margarita 的時候我哭了因為我很年輕。可是我新的房子很大。

結交新朋友對我來說不難。我有很多朋友。可是我不喜歡搬家因為我同意 Nicole 搬家很麻煩。我也希望我們每天有中文課。

Re: 你有搬過家嗎? 你搬家的經驗好不好?

by NB- Friday, October 26, 2012, 1:24 PM

你好 Lauren! 我也不喜歡搬家。搬家很麻煩。可是我搬家的時候沒有哭。

Re: 你有搬過家嗎? 你搬家的經驗好不好?

by DH- Friday, October 26, 2012, 2:36 PM

你好 DL!

你住過堪薩斯了嗎? 呵呵! 你喜歡不喜歡堪薩斯? 堪薩斯是什麼樣的? 你真的覺得神帶你來加州是有原因的? 什麼原因, 你知道嗎? 我覺得神可以用多的東西, 可是我不覺得神要很多東西發生的 (Fāshēng de = to happen)。比如, 我覺得神不要別人有癌症 (ázhèng = cancer), 可是我覺

得神可以用癌症凝聚家庭 (Níngjù jiā tíng = unite/strengthen a family)。你應該看 Romans 8:28.

<http://bible.cc/romans/8-28.htm>

<http://cu.holybible.com.cn/romans/8.htm>

我也希望我們每天有中文課。再見！

DH

Re: 你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？

by CH- Friday, October 26, 2012, 11:08 PM

我有搬過家。我十岁的时候从巴黎西北部的Asnières sur Seine ~~在巴黎西北部~~，搬到在巴黎东南部的Créteil ~~在巴黎东南部~~。

我记得我们有很多东西，有很重的箱子

我比较喜欢在 Créteil 主因为我附近有一个很美的湖。

(Edited by H C- Saturday, October 27, 2012, 6:02 PM)

Re: 你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？

by JL- Saturday, October 27, 2012, 5:12 PM

你好 Caroline!

我一直希望去巴黎！我聽說汽車在巴黎比較小 巴黎的汽車比較小。是真的嗎？我畢業

bi4ye1:graduate 後，我想住在台灣，上海，或者香港。你想在哪住，Caroline？你想留在美國，回到 Créteil，或者住在別的地方嗎？

(Edited by HC - Saturday, October 27, 2012, 6:08 PM)

Re: 你有搬過家嗎？你搬家的經驗好不好？

by CH- Saturday, October 27, 2012, 10:38 PM

你好 JL！

你应该过来巴黎，是一个很漂亮的城市！

你说得对，巴黎的汽車比較小，我们没有很多 SUV's, Mini Cooper 尺寸 (chi3cun = size)的车比较多。

我毕业后也想住在台湾，上海，香港，新加坡，或者留在美国。我不想马上回法国。

以上是 201（第四學季）學生在期中（第六週）的貼文實例。隨著課堂所學字彙用語及句型的增加，貼文的內容又更豐富了，學生之間的互動也又增加了許多，使用自我查得字彙用語的例子比比皆是，例如，“神”，“煙霧”，“敏感”，“巴黎”，“離婚”，“海拔”，“癌症”，“又不吵又漂亮”，“成爲”...等等，也更勇於嘗試創造。尤其值得一提的是，有些學生不但開始評估他人的用字句型是否正確，更勇於嘗試創造自己的句子。例如，第三位學生(ST)的貼文中寫了，“...因為空氣在那裡真的很好比較洛杉磯的空氣。”。接下來貼文的學生，NB，就以“你家的空氣比洛杉磯好嗎？”來回應。從這裡可以看出，NB 能成功的利用所學得的語言知識來判斷出 ST 的句子在“比較”的用法上出了問題並給予回饋，使得 ST 在其後來的貼文中能自我糾正錯誤。這也是一個意義協商 (negotiation of meaning)，運用分析 analysis 和評估 evaluation 而創造 create，及同儕鷹架的例子。而這樣的例子在這個主題的貼文中時而可見。例如，NB 在其另一個貼文中提到“搬家是麻煩”，其中，“麻煩”是 NB 自己查得的字彙，筆者在課堂上並未教過。同樣的，這個句子很明顯的受到學生母語的影響而有語法上的錯誤。然而，LH 在後來的貼文中就能成功地根據課堂所學而評估出此錯誤，進而寫出符合華語語法的句子：“搬家很麻煩”。雖然 LH 對 NB 做的是間接的回應，但是 NB 卻因為得到此回饋（提點）而能在其後的貼文中自我糾正錯誤。還有，LH 能成功的評估出 DL 的“我願望我們每天有中文課”是錯

誤的，而寫出的“我也希望我們每天有中文課”。LH 對‘希望’的正確用法似乎對 DH 和 JL 起了引導的作用，使他們也能在後來得貼文中成功地運用‘希望’這個語詞。

在嘗試創造自己的句子方面，成功的及有瑕疵的皆有。LH 的“結交新朋友對我來說不難。”就是一個創造（create）成功的案例。她成功地將“結交”與“對我來說...”結合而成為一個語法及語意皆正確的句子。雖然有時候學生們自創的句子在語法上不見得是完全正確的，但是能在自己所習得的語言知識基礎上，練習評估並創造新的句型與用法以達成在真實語言情境中交流的目的，正是語言習得的重要一環。例如，第一位學生（DL）寫了“可是現在回顧（*hu gù, to look back, to review*）的時候我覺得神有原因帶我來加州”還有“搬到加州對我很難，去新學校，做新朋友”。這些句子很明顯的是受到了英語句型影響而導致了華語語法上的錯誤。筆者於是給予反饋（教師鷹架），修正了其大部分的錯誤，使得後來參與貼文的學生可以順利的使用符合正確語法的句型來進行交流。基於相同的原因，筆者也修正了 CH 的“*Asnières sur Seine* 在巴黎西北部”和“*Créteil* 在巴黎東南部”及 JL 的“我聽說汽車在巴黎比較小”。

根據 Bandura（1997）在學習者的自我效力理論（*learner self-efficacy*）中所言，過多的負向反饋（*negative feedback*）會導致學習者認為自己沒有足夠的能力來學好所學而降低學習興趣及熱忱。為了盡量維持學生們貼文的完整性，並不打擊他們使用華語的自信心，筆者並沒有糾正學生們所有語法上的瑕疵，且在盡可能的範圍內，將此活動的主要目標放在讓學生運用課堂所學及勇於嘗試用新字詞和用語進行交流，而不是寫出毫無錯誤的句子。

5. 結論

在現今的外語教學理論及教學法中，皆以發展學生們的溝通能力（*communicative competence*）為主要目標。然而，進行溝通（*communication*）不僅是外語學習的最終目標，更是外語習得的不二法門。但是 Schumann（1999）曾指出，外語教學其實是讓學生們“*learning under conditions of environmental deprivation*”，因為“*no language teaching method can provide an adequate alternative to the natural conversational interaction with others which the brain requires to learn a language ...*”（p. 40）。也就是說，課堂教學無法提供如我們學習母語時所得到的足量語言輸入（*input*）。因此，如何增加學生在課外接觸華語的時間，並為學生創造在真實語言情境中用華語進行交流的機會，是許多在缺乏華語環境中教華語的老師們共同關心的議題。

依欲達成學習目標的不同，增加學生在課外接觸華語的時間可以用不同的方法來進行，筆者在本文中分享的課外活動只是其中的一個方法。然而，這個方法提供了住在以白人為主的城市的學生們，運用課堂所學，跟同儕進行交流的機會。此外，學生們有時得訴諸於自我學習去查得所需的字詞，並利用所學的語言知識來分析及評估，以運用在其創造的句子中，或瞭解其同儕的語言輸出（*output*）。再者，筆者不定期的給予反饋，提供教師鷹架。這些不但增加了學生們自我學習的機會，也

打破時間地點的限制，將課堂教學與課外活動做結合，延長了學習時數，更增加了學生的可理解語言輸入（comprehensible input）的量。根據筆者在課堂上的調查，依貼文的長短及使用語言難度的不同，學生們平均要花 15 到 30 分鐘來完成一則貼文。由於每個學生每週最少得貼上三則貼文，一個學季九週下來也能累積不少額外接觸華語的時數。

相較於課堂上以教師為主導的學習，這項活動的另外一個好處就是把學習的主導權交給學生。學生們得以以自己感興趣的主題，在對自己適當且充分的時間裏來進行與同儕的交流。這不僅可以更貼切學生的需求，也同時可以提高學生主動參與的興趣。

另外一個筆者始料未及的好處是，此活動增加了學生之間的“同袍”情誼，而對學習氣氛起了正面的作用。許多學生表示，由於貼文的內容都是符合他們真實生活情境的分享，因此拉近了他們彼此之間情感上的距離，使這些來自不同科系平常並無交集的學生開始形成一個他們所謂的“中文圈”，在課後互相幫助，一塊兒玩樂，變成好朋友。讓他們覺得在這條學習的路上並不孤獨，也更樂於來課堂上與他們的朋友們一起上課學習。

參考文獻

- 蔡雅雯. (2012). 以 Moodle 為教學輔助的短期漢語情境會話教學設計. *Journal of Technology and Chinese Language Learning*, 3(2), 30-46.
- 關之英. (2012). 中文作為第二語言：教學誤區與對應教學策略之探究. *中國語文通訊*, 91 (2), 61-82.
- 陳育琳, 徐照麗. (2007). 同儕鷹架理論對國三學生數學態度影響之研究. *國名教育研究學報*, 19, 141-168.
- 黃德祥, 謝龍卿. (2005). 維果斯基社會認知論與英語教育. *教育研究月刊*, 138, 95-102.
- 陳懷萱, 林金錫. (2010). 運用網路互動進行華語文寫作學習之探討. 取自 <http://edu.ocac.gov.tw/discuss/academy/netedu03/papers/C10.pdf>.
- 林金錫, 舒兆民, 周中天, 陳浩然, 連育仁. (2008). Moodle 在華語文教學上之運用, 第五屆全球華文網路研討會論文, 取自 <http://media.huayuworld.org/discuss/academy/netedu05/html/paper/sw57.pdf>.
- 劉繼仁. (2007). 數位語言學習之現況與類型. *教育研究月刊*, 163, 61-76.
- 徐椿樑. (2001). 鷹架學習理論在專業技術教學的成效分析之研究. (未出版之博士論文). 國立臺灣師範大學教育研究所, 臺北.

- Anderson, L. W., & Krathwoho, D. R. (2001). A taxonomy for learning, teaching, and assessing: A revision of Bloom's taxonomy of educational objectives. New York: Addison Wesley Longman, Inc.
- Blake, R. (2000). Computer mediated communication: a window on L2 Spanish interlanguage. *Language Learning And Technology*, 4(1), 120-136.
- Bandura, A. (1997). *Self-efficacy: The exercise of control*. New York: Freeman.
- Chun, D. (1994). Sing computer networking to facilitate the acquisition of interactive competence. *System*, 22, 17-31.
- Davis, E. & Linn, M. C. (2000). Scaffolding students' knowledge integration: prompts for reflection in KIE. *International Journal of Science Education*, 22, 819-837.
- Ebbinghaus, H. (1999). *Memory: A Contribution to Experimental Psychology*. Bristol: Thoemmes Press.
- Huitt, W. (2011). Bloom et al.'s taxonomy of the cognitive domain. *Educational Psychology Interactive*. Valdosta, GA: Valdosta State University.
- Gass, S. M. (2007). Input and Interaction. In C. J. Doughty & M. H. Long (Eds.), *The handbook of second language acquisition* (pp. 224-255). Malden, MA: Blackwell Publishing.
- Ko, S., & Rossen, S. (2001). *Teaching online: A practical guide*. Boston, MA: Houghton Mifflin Co.
- Long, M. (1996). The role of the linguistic environment in second language acquisition. In W. Ritchie & T. Bhatia (Eds.), *Handbook of Second Language Acquisition* (pp. 413-68). San Diego: Academic Press.
- Ramzan, Y. & Ritsuko, S. (1998). Computer-mediated communication in foreign language learning: A case of the students of Japanese. In *Flexibility: The next wave? Proceedings ASCILITE Wollongong 1998* (pp. 585-592). University of Wollongong. Retrieved from <http://www.ascilite.org.au/conferences/wollongong98/asc98-pdf/ramzansaito-0066.pdf>
- Schumann, J. H. (1999). A neurobiological perspective on affect. In J. Arnold (Ed.), *Affect in Language Learning* (pp. 28-42). Cambridge: Cambridge University Press.
- St. John, E., & Cash, D. (1995). Language learning via e-mail: demonstrable success with German. In M. Warschauer (Ed.) *Virtual connections: Online activities and projects for networking language learners*. (pp. 191-197). Honolulu, HI: University of Hawaii, Second Language Teaching & Curriculum Center.

- Vygotsky, Lev S. (1978). *Mind In Society : The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge : Harvard University Press.
- Warschauer, M. (1996). Comparing face-to-face and electronic communication in the second language classroom. *CALICO Journal*, 13,7-26.
- Warschauer, M. (1997). Computer-mediated collaborative learning: theory and practice. *The Modern Language Journal*, 81(4), 470-481.
- Warschauer, M., & Healey, D. (1998). Computer and language learning: an overview [Electronic version]. *Language Teaching*, 31, 57-71.
- Wood, D., J. S. Bruner, & G. Ross. (1976). The role of tutoring in problem solving. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 17, 89-100.